

# COLABORACIÓN INTERUNIVERSITARIA PARA EL DESARROLLO DE SOFTWARE LIBRE. UN CASO DE SINERGIAS PARA LAS TRADUCCIONES DE OPEN JOURNAL SYSTEMS



**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Servei de Publicacions

Adrià Martín-Mor  
Ramon Piqué  
Pilar Sánchez-Gijón

Ester Arana  
Marc Bria  
Pep Sansó

UAB  
Grup Tradumàtica  
<http://master.tradumatica.net>  
[master.tradumatica@uab.cat](mailto:master.tradumatica@uab.cat)

UAB  
Servei de Publicacions  
<http://revistes.uab.cat>  
[sp.revistes.digitals@uab.cat](mailto:sp.revistes.digitals@uab.cat)

CRECS 2015 · MURCIA

## CONTEXTO Y MOTIVACIONES

El Servei de Publicacions (SP) y el Màster de Tradumàtica (TRAD) forman parte de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), institució pública que aboga por el libre acceso al conocimiento.

El proyecto parte de la convicción de que las iniciativas públicas deben revertir en "lo público", por lo que diseñan un proyecto que se enmarca en el conocimiento abierto (*open knowledge*) y el software libre (*free software*).

El conocimiento abierto y el software libre son dos movimientos que defienden el procomún basándose en la transparencia, la equidad, el acceso universal y la diversidad.

Por todo ello, en los últimos 4 años, se han coordinado las habilidades de los expertos en el ámbito editorial (SP) y de la localización (TRAD) para crear o mejorar las traducciones al español y catalán de las herramientas informáticas para la publicación desarrolladas por Public Knowledge Project (OJS, OMP, OCS).



## PLANIFICACIÓN ANUAL DE LA TRADUCCIÓN OJS



## BENEFICIOS



## CONCLUSIONES

La experiencia pretende integrarse en las tareas cotidianas, que habitualmente asumen los actores y los grupos de trabajo, y reporta beneficios para todas las partes implicadas.

El enfoque y la planificación pueden resultar de utilidad para aquellos colectivos que, enmarcados en el ámbito de lo público o motivados por la defensa del "procomún", quieran explotar sinergias en sus campos de experticia.

